

**VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ  
PRO VÝVOZ SELAT URCENÝCH K VYKRMU Z ČESKÉ REPUBLIKY  
NA UKRAJINU  
VETERINARY CERTIFICATE  
FOR EXPORT OF YOUNG PIGS FOR FEEDING FROM CZECH REPUBLIC TO  
UKRAINE  
ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ  
ДЛЯ ЕКСПОРТУ МОЛОДНЯКА СВИНЕЙ ДЛЯ ВІДКОРМУ З ЧЕСЬКОЇ  
РЕСПУБЛІКИ В УКРАЇНУ**

Č. / No / № \_\_\_\_\_

Vyvázející země: ČESKÁ REPUBLIKA  
Exporting country : CZECH REPUBLIC  
Країна-експортер : ЧЕСЬКА РЕСПУБЛІКА

Příslušný orgán vydávající osvědčení:  
Competent issuing authority:  
Компетентний орган, що видає документ: \_\_\_\_\_

**I. IDENTIFIKACE ZVÍŘAT / IDENTIFICATION OF THE ANIMALS / ІДЕНТИФІКАЦІЯ ТВАРИН**

| Ušní známka<br>nebo tetování<br>Eartag or Tattoo<br>Вушна бирка чи<br>татування | Plemeno<br>Breed<br>Порода | Pohlaví<br>Sex<br>Стать | Věk<br>Age<br>Вік | Popis<br>Description<br>Опис |
|---|----------------------------|-------------------------|-------------------|------------------------------|
|   |                            |                         |                   |                              |
|   |                            |                         |                   |                              |
|   |                            |                         |                   |                              |
|   |                            |                         |                   |                              |
|   |                            |                         |                   |                              |

Celkový počet prasat:  
Total number of pigs:  
Загальна кількість свиней: \_\_\_\_\_

(číslicemi a slovy / figures and words / цифрами та прописом)

Pokud jsou vyžadovány další informace, musí doplňkový seznam obsahovat tyto údaje a musí být parafován úředním veterinárním lékařem, který podepisuje toto osvědčení, s podpisem a razítkem. Seznam je nedílnou součástí tohoto veterinárního osvědčení.

In case if additional information is required, complementary list must contain these data and be endorsed by official veterinarian, signing this certificate, with signature and stamp. The list is an integral part of this veterinary certificate.

У разі необхідності доповнень окремий перелік має містити в собі зазначені дані, та має бути засвідченим офіційним ветеринарним лікарем, що підписує цей сертифікат, підписом та печаткою. Список є невід'ємною частиною цього ветеринарного сертифікату.

*PPM* 25.2.2009

*[Signature]*  
12.02.09

## II. PŮVOD ZVÍŘAT / ORIGIN OF ANIMALS / ПОХОДЖЕННЯ ТВАРИН

Jméno a adresa odesílatele:

Name and address of consignor:

Назва та адреса відправника: \_\_\_\_\_

Jméno a adresa chovatele:

Name and address of breeder:

Ім'я та адреса тваринника: \_\_\_\_\_

Místo a datum karantény:

Place and date of quarantine:

Місце та дата карантину: \_\_\_\_\_

## III. MÍSTO URČENÍ ZVÍŘAT / DESTINATION OF ANIMALS / МІСЦЕ ПРИЗНАЧЕННЯ ТВАРИН

Jméno a adresa příjemce:

Name and address of consignee:

Назва та адреса одержувача: \_\_\_\_\_

Země tranzitu:

Countries of transit:

Країни транзиту: \_\_\_\_\_

Místa přechodů přes hranici:

Points of crossing of the border:

Пункти перетину кордону: \_\_\_\_\_

Dopravní prostředky:

Means of transport:

Засіб транспортування: \_\_\_\_\_

(Uveďte číslo letu / název lodi / číslo nákladního automobilu)

(Specify the flight number / ship name / truck number)

(Номер авіарейсу / назва корабля / номер вантажівки)

## IV. VETERINÁRNÍ POTVRZENÍ / HEALTH INFORMATION / ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЗДОРОВ'Я

Já, níže podepsaný, vládou řádně schválený úřední veterinární lékař, tímto potvrzuji, že:

I, the undersigned, official veterinarian duly authorized by the Government, hereby certify that:

Я, офіційний ветеринар, що нижче підписався, належним чином уповноважений Урядом, цим засвідчую, що:

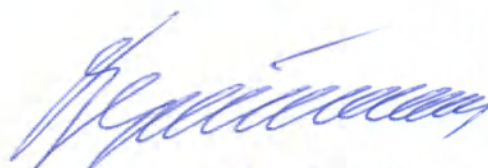
1. Prasata vyvážená na Ukrajinu se narodila a byla odchována ve vyvázející zemi a před odesláním se jevila zdravá.

The pigs, exported to Ukraine, were born and reared in exporting country and were found healthy prior to shipment.

Свині, що експортуються до України, народилися і вирощувалися в країні-експортері і були визнані здоровими перед відправленням.



25.2.2009



12.02.09

2. Prasata nebyla vakcinována proti klasickému moru prasat, sněti slezinné, leptospiróze, Aujeszkyho chorobě a enterovirové encefalomyelitidě prasat (těšinské chorobě).  
The swine are not vaccinated against classical swine fever, anthrax, leptospirosis, Aujeszky's disease and Teschen disease.  
Дані свині не були вакциновані проти класичної чуми свиней, сибірки, лептоспірозу, хвороби Ауескі та хвороби Тешена.

3. Prasata vyvážená na Ukrajinu pocházejí z podniků a správních území, které jsou prosté nákaz zvířat včetně:

Pigs, exported to Ukraine, originate from establishments and administrative territories, free from the infectious animal diseases, including:  
Експортовані в Україну свині походять з господарств і адміністративних територій, вільних від заразних хвороб тварин, у тому числі:

afrického moru prasat – v posledních 3 letech v zemi, v případě vymýcení – ve 12 měsících;  
African swine fever – during the last 3 years in the country, in case of stamping out – 12 months;  
африканської чуми свиней – протягом останніх 3 років на території країни, при проведенні стемпінг-ауту – 12 місяців;

slintavky a kulhavky – v posledních 12 měsících v zemi nebo zóně uznané OIE;  
foot and mouth disease – during the last 12 months in country or zone, recognized by OIE;  
ящуру – протягом останніх 12 місяців на території країни або зони, визнаної МЕБ;


vezikulární choroby prasat – v posledních 2 letech v zemi, v případě vymýcení – v 9 měsících;  
swine vesicular disease – during the last 2 years in the country, in case of stamping out – 9 months;  
везикулярної хвороби свиней – протягом останніх 2 років на території країни, при проведенні стемпінг-ауту – 9 місяців;

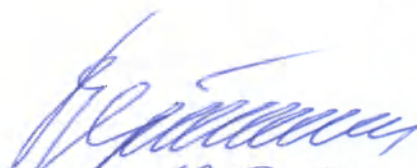
klasického moru prasat, sipavky, Aujeszkyho choroby, enterovirové encefalomyelitidy prasat (těšinské choroby) – v posledních 12 měsících na správním území (stát, provincie, okres), v případě vymýcení – v 6 měsících;  
classical swine fever, atrophic rhinitis, Aujeszky's disease, enterovirus encephalomyelitis (Teschen disease) – during the last 12 months in administrative territory (state, province, district), in case of stamping out – 6 months;  
класичної чуми свиней, атрофічного риніту, хвороби Ауескі, ентеровірусного енцефаломієліту свиней (хвороби Тешена) – протягом останніх 12 місяців на адміністративній території (штат, провінція, округ), при проведенні стемпінг-ауту – 6 місяців;

tuberkulózy, brucelózy, reprodukčního a respiračního syndromu prasat, vztekliny – v posledních 12 měsících v podniku;  
tuberculosis, brucellosis, porcine reproductive and respiratory syndrome, rabies – during the last 12 months on establishment;  
туберкульозу, бруцельозу, репродуктивно-респіраторного синдрому свиней, сказу – протягом останніх 12 місяців у господарстві;

trichinelózy – v posledních 5 letech v zemi nebo zóně.  
trichinellosis – during the last 5 years in country or zone.  
трихінельозу – протягом останніх 5 років на території країни або зони.

4. Zvířata byla držena v karanténě posledních 21 dnů před odesláním v podnicích, které byly schváleny a nacházely se pod dozorem úředního veterinárního lékaře příslušného orgánu vyvázející země.  
The animals were kept in quarantine for last 21 days prior to shipment in premises approved and supervised by an official veterinarian of the exporting country's Competent Authority.  
Тварини утримувалися в карантині протягом останніх 30 днів перед відправкою в ухвалених приміщеннях, під наглядом офіційного ветеринара Компетентного Органу країни експортера.

 25.2.2009

  
12.12.09

5.A Během karantény byla prasata pod dohledem úředního veterinárního lékaře a prasnice základního stada byly provereny a testována v úředních nebo schválených laboratořích s negativními výsledky na tyto nákazy:

During the quarantine, the pigs were under supervision of the official veterinarian and **mothers herd was have been tested** with negative results in official or approved laboratories for the following diseases:

Під час карантину свині знаходилися під наглядом офіційного ветеринарного лікаря та маточне поголів'я було досліджено з негативним результатом у офіційній або схваленій лабораторії на наступні захворювання:  
classical swine fever (CSF)  
класична чума свиней (КЧС)

Datum / Date / Дата: \_\_\_\_\_  
Metoda / Method / Метод: \_\_\_\_\_

reprodukční a respirační syndrom prasat (PRRS)  
porcine reproductive and respiratory syndrome (PRRS)  
репродуктивно-респіраторний синдром свиней (PRRS)

Datum / Date / Дата: \_\_\_\_\_  
Metoda / Method / Метод: \_\_\_\_\_

brucelózu  
brucellosis  
бруцельоз

Datum / Date / Дата: \_\_\_\_\_  
Metoda / Method / Метод: \_\_\_\_\_

tuberkulózu  
tuberculosis  
туберкульоз

Datum / Date / Дата: \_\_\_\_\_  
Metoda / Method / Метод: \_\_\_\_\_

síravku  
atrophic rhinitis  
атрофічний риніт

Datum / Date / Дата: \_\_\_\_\_  
Metoda / Method / Метод: \_\_\_\_\_

virovou gastroenteritidu prasat  
transmissible gastroenteritis  
трансмисивний гастроентерит свиней

Datum/Date/Дата: \_\_\_\_\_  
Metoda / Method / Метод: \_\_\_\_\_


5.B Během karantény byla prasata testována s negativními výsledky na tuberkulózu pomocí jednoduché tuberkulinace.

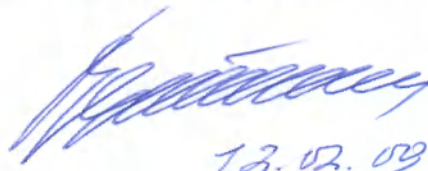
During the quarantine, the pigs were tested for tuberculosis with negative results by single intradermal tuberculin test.

Під час карантину, свиней досліджували на туберкульоз з негативним результатом шляхом одноразової внутрішньо шкірної туберкулізації

Datum/Date/Дата: \_\_\_\_\_

6. Během karantény byla prasata v úředních nebo schválených laboratořích vyšetřena s negativními

 25. 2. 2009

 12. 02. 09

výsledky na leptospirózu nebo léčena dvakrát dihydrostreptomycinem nebo jiným antibiotikem podle předpisů schválených ve vyvážející zemi.

During the quarantine the pigs were tested in official or approved laboratories, with negative results, for leptospirosis or treated twice with dihydrostreptomycine or an alternate antibiotic according to the rules, approved in exporting country.

Під час карантинування свині піддавалися дослідженням на лептоспіроз в офіційних або ухвалених лабораторіях з негативним результатом або двократній обробці дегідрострептоміцином або альтернативним антибіотиком згідно з прийнятими в країні-експортері правилами.

Přípravek, dávka a způsob podání:

Product, dose and route:

Продукт, доза і спосіб застосування: \_\_\_\_\_

Data / Dates / Дати : \_\_\_\_\_ a / and / та \_\_\_\_\_

7. V ne později jak 14 dní před odesláním byla prasata:

Within 14 days prior to shipment, the pigs were:

Не пізніше, а ніж за 14 останніх днів перед відправленням свині:

vakcinována proti července inaktivovanou vakcínou;

vaccinated against erysipelas with inactivated vaccine;

щеплені проти бешихи інактивованою вакциною;

Datum / Date / Дата: \_\_\_\_\_

ošetřena proti ektoparazitům a endoparazitům

treated against ectoparasites and endoparasites

оброблені проти ектопаразитів і ендopаразитів

Přípravek / Preparation / Препарат \_\_\_\_\_

Datum / Date / Дата: \_\_\_\_\_

8. Prasata jsou přepravována v dopravních prostředcích, které byly vyčištěny a vydezinfikovány pod dozorem úředního veterinárního lékaře podle předpisů schválených ve vyvážející zemi.

The swine are transported in vehicles, cleaned and disinfected under the supervision of the official veterinarian according to the rules, approved in exporting country.

Свині перевозяться транспортними засобами, що очищені та дезинфіковані під наглядом офіційного ветеринара згідно з правилами, прийнятими в країні-експортері.

\_\_\_\_\_  
Datum / Date / Дата

\_\_\_\_\_  
Jméno úředního veterinárního lékaře (tiskacími písmeny)

Name of Official Veterinarian (in block letters)

Прізвище офіційного ветеринара (друкованими літерами)

Úřední razítko


Official Stamp


Офіційна печатка

Podpis úředního veterinárního lékaře

Signature of Official Veterinarian

Підпис офіційного ветеринара

 25.2.2009

  
12.02.09